



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC

11 LaurierSt./ 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

This document contains a security requirement.

Ce document contient une condition de sécurité.

**Vendor/Firm Name and Address**

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Infrastructure Maintenance and Solution Services  
Division (FK)

L'Esplanade Laurier,

East Tower 4th Floor

L'Esplanade Laurier,

Tour est 4e étage

140 O'Connor, Street

Ottawa

Ontario

K1A 0R5

<b>Title - Sujet</b> IBF ASFC - points d'entrée - QUE	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EP959-211861/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 005
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 20211861	<b>Date</b> 2021-04-06
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$FK-307-79672	
<b>File No. - N° de dossier</b> fk307.EP959-211861	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> Eastern Daylight Saving Time EDT <b>on - le 2021-04-23</b> Heure Avancée de l'Est HAE	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Cowell, Philip	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> fk307
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (613) 296-1922 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (XXX) XXX-XXXX
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Modification 005 de l'invitation à soumissionner est émise pour :

1. Répondre aux questions de l'industrie
  2. Modifier Annexe A – Énoncé général des travaux
  3. Modifier Appendice C – Établissement des factures
- 

#### 1. Répondre aux questions de l'industrie

**Q1.** Pouvez-vous s'il vous plaît nous faire savoir si nous allons obtenir tous les plans (CVC, architecture et autres) pour l'immeuble du port d'entrée de Stanstead situé à Stanstead QUE?

**R1.** Les plans de divers points d'entrée, y compris Stanstead Route 55, ont été téléchargés dans Central Collab.

**Q2.** Serait-il possible d'avoir accès aux écrans de contrôle des bâtiments, en particulier pour le bâtiment Stanstead 55?

**R2.** Une occasion d'effectuer une visite sur place pour visualiser les écrans du système de contrôle de l'automatisation des bâtiments à Stanstead Route 55 a été mise à la disposition des soumissionnaires par courriel.

**Q3.** Veuillez confirmer les tarifs d'électricité utilisé pour l'éclairage extérieur à Stanstead route 55. Nous croyons que les luminaires montés sur poteaux sont à un tarif d'éclairage public d'environ 0,03 \$ par kWh contrairement au tarif M d'hydro Québec. S'il vous plaît donnez votre avis.

##### Stanstead 55

###### Mazout:

Groupe Énergie BDL Inc.

- Taux de mazout 0,4863 \$/litre

###### Électricité:

Hydro Québec – Tarif M

- Prix de l'énergie (pour période de 30 jours)
  - Premières 210,000 kWh consommés 0,0503 \$/kWh
  - Reste de l'énergie consommé 0,0373 \$/kWh
- Prix de la puissance (pour période de 30 jours) 14,58 \$/kW
- Crédit d'alimentation en moyenne ou en haute tension
  - Tension de 5 kV à moins de 15 kV 0,612 \$/kW
  - Tension de 15 kV à moins de 50 kV 0,981 \$/kW
  - Tension de 50 kV à moins de 80 kV 2,190 \$/kW
  - Tension de 80 kV à moins de 170 kV 2,679 \$/kW
  - Tension de 170 kV ou plus 3,540 \$/kW
- Rajustement pour pertes de transformation 17,76 \$/kW
- Montant minimal (pour période de 30 jours, en l'absence de consommation d'électricité ou avec une consommation très faible)
  - Monophasée 12,33 \$
  - Triphasée 36,99 \$

**R3.** L'ASFC a vérifié les factures, parlé à BGIS et contacté Hydro Québec; rien n'indique que l'éclairage public est payé par l'ASFC pour cette installation. L'ASFC a été informée qu'un technicien de BGIS a mentionné l'éclairage public pendant les visites du site, mais cela semble avoir été une erreur.

**Q4.** Veuillez indiquer l'année de base à utiliser pour les calculs d'économies. Actuellement, nous utilisons avril 2019 à mars 2020. Si cela est correct, veuillez nous en informer.

**R4.** Les soumissionnaires sont libres de choisir n'importe quelle période précédente comme année de base pour les économies d'énergie. En général, il s'agit de la période de 12 mois la plus récente pour laquelle des données sont disponibles, et les écarts par rapport à cela seraient fondés sur une justification décrite. Avec l'apparition du COVID-19, l'année de base choisie serait la plus appropriée. Les soumissionnaires sont également libres de choisir des années de base différentes pour les services publics distincts. Cela peut être dû à un certain nombre de raisons, mais provient généralement de données potentiellement erronées d'un compteur défectueux ou remplacé, ou si un changement de fonctionnement de l'équipement desservi par un compteur particulier justifie un écart dans les années de base.

**Q5.** Il a été observé lors de nos visites de sites que BGIS a réalisés de rénovations d'éclairage intérieur aussi récentes que l'an dernier, qui peuvent avoir couvert plusieurs bâtiments. Ces économies devraient-elles être prises en compte dans notre analyse financière? Veuillez fournir une liste des bâtiments et les détails sur la portée des rénovations d'éclairage réalisées.

**R5.** Les économies résultant des rénovations d'éclairage déjà réalisées ci-dessous doivent être prises en considération lors de l'établissement de la consommation d'énergie de l'année de base, mais ces économies ne doivent pas contribuer aux économies d'énergie résultant du programme proposé :

- Dundee : seulement l'éclairage sous le canopée a été remplacé par du DEL
- Trout River : seulement l'éclairage à la zone d'examen secondaire (canopée) a été remplacée au DEL
- Herdman : seulement l'éclairage sous le canopée a été remplacé par du DEL
- Hemmingford : seulement l'éclairage sous le canopée et l'éclairage muraux ont été remplacée par du DEL
- Covey Hill, Morses Line & Clarenceville : tout l'éclairage extérieur est au DEL
- St-Bernard. Lacolle 221, Lacolle 223 et Quai Richelieu : Aucun changement et éclairage en fin de vie utile
- Noyan : il ne reste que quatre lampadaires (4 têtes) à remplacer par du DEL du côté E-U (proximité fils sous tensions)
- Frelighsburg : lampadaires remplacé par du DEL
- East Pinnacle : Un lampadaire remplacé par du DEL
- Saint Pamphile : Intérieur et extérieur DEL (remplacé en 2021)
- Pohénégamook : intérieur DEL (remplacé en 2020)
- Chartierville : intérieur et extérieur DEL (remplacé en 2020)
- Stanhope : intérieur DEL
- Stanstead 55 : commercial 100% DEL – international au 2<sup>e</sup> étage seulement (remplacé en 2020)
- Ports d'entrée de l'Estrie et des Appalaches : En ce qui concerne les améliorations des DEL à l'intérieur, il est clair que certains problèmes sont survenus lors de l'installation. À Stanstead (route 247) et Stanstead (route 143), étant donné que le travail d'un agent des services frontaliers diffère d'un travail bureau de type normal en raison du travail posté, BGIS a procédé à l'installation du nouvel équipement en respectant les diagrammes LUX (recommandé par ASFC et SPAC). Étant donné que ces bureaux sont ouverts 24 heures par jour et que le corps humain fonctionne différemment la nuit, il y a eu beaucoup de plaintes pour plus de clarté. BGIS a fini par devoir installer des gradateurs pour permettre aux agents de services frontaliers de contrôler la clarté de la lumière.

**Q6.** L'effet de la tarification du carbone aura un impact sur les calculs d'économies. Veuillez indiquer si la tarification du carbone doit être prise en compte dans les calculs d'économies? Dans l'affirmative, veuillez indiquer les taux annuels à utiliser pour les calculs financiers. Exemple ci-dessous:

GHG factors	
Year	Tax (\$/Ton)
2018	\$ 10
2019	\$ 20
2020	\$ 30
2021	\$ 40
2022	\$ 50
2023	\$ 65
2024	\$ 80
2025	\$ 95
2026	\$ 110
2027	\$ 125
2028	\$ 140
2029	\$ 155
2030	\$ 170
Average	

**R6.** SPAC reconnaît qu'il y a une augmentation connue des tarifs des services publics en fonction de facteurs de tarification du carbone identifiés. Ces facteurs sont susceptibles d'être modifiés par une acte législatif ou par tout changement de politique gouvernementale. En tant que tel, aucune augmentation des tarifs énergétiques, même pour les facteurs d'ajustement connus, ne doit être utilisée pour calculer les économies du projet. L'application de facteurs d'escalade peut être utilisée dans les études de faisabilité ultérieures, mais ne s'applique pas à l'étape de la demande de propositions.

**Q7.** La page 67/138 de la DDP détaille les éléments faisant partie des points d'entrée et y inclus les boutiques hors taxe. Lors de notre visite, il nous a été mentionné que leur consommation était indépendante et qu'elles ne faisaient pas partie du projet. Pouvez-vous confirmer que les boutiques hors taxes ne font pas partie de l'étendue des travaux?

**R7.** Les boutiques hors-taxes ne sont pas incluses dans cette sollicitation. Une modification à la DDP Annexe A sera émise pour refléter ce changement.

**Q8.** Les chiffriers Excel contenant les consommations énergétiques sont parfois incomplets, incluant celui qui semble être censé réunir toutes les informations en un seul document (CBSA E-Report-RP1 2021\_01\_30 (For ESCos).xlsx). En particulier, les consommations électriques pour le bâtiment commercial de St-Bernard-de-Lacolle sont la majorité du temps indiquées comme étant 0 et ne permettent pas d'établir une consommation de référence. Est-ce possible d'avoir plus d'information sur la consommation électrique de St-Bernard-de-Lacolle?

De plus, les puissances électriques de la majorité des bâtiments ne sont pas indiquées dans les documents. Est-ce que toutes les valeurs de puissances électriques pourraient être fournies?

**R8.** Dans le document *CBSA E-Report-RP1 2021\_01\_30 (For ESCos).xlsx* sur Central Collab, voir le compteur G4AE0053712 du bâtiment agricole associé à St-Bernard-de-Lacolle (nommé « AGRICULTURE BUILDING » dans le document). Le nouveau bâtiment commercial associé à St-Bernard-de-Lacolle (nommé « EDIFICE COMMERCIAL » dans le document), partage son électricité avec

le bâtiment agricole. La facture entière est envoyée au bâtiment agricole donc il faudra faire un calcul pour déterminer la consommation électrique. La répartition est d'environ :

- Bâtiment commercial = 86.21%
- Bâtiment agricole = 13.79%

Donc la majorité de la facture du bâtiment agricole est en fait celle du bâtiment commercial.

Malheureusement non, l'ASFC n'est pas en mesure de fournir plus de valeurs de puissances électriques qu'indiqué dans le document *CBSA E-Report-RP1 2021\_01\_30 (For ESCos).xlsx*. Les rangées qui ne contiennent pas de valeurs de puissance électrique n'ont pas un appel de puissance assez élevé pour dépasser le seuil facturable.

**Q9.** L'éclairage extérieur (lampadaires) fait-il partie des limites du projet? Ces derniers ne sont pas inclus aux factures des projets, mais la page 9/138 de la Demande de propositions mentionne que «[l]a proposition doit viser tous les bâtiments de ces établissements, ainsi que les éléments extérieurs des sites.» S'ils doivent être considérés, quels sont les tarifs de l'éclairage extérieur sur les différents sites?

**R9.** L'éclairage extérieur est inclus dans les limites du projet. Le tarif d'éclairage public d'Hydro Québec est de 0.1036\$/kWh. Une modification à la DDP Appendice C sera émise pour inclure les tarifs de service manquants. Dans le document *CBSA E-Report-RP1 2021\_01\_30 (For ESCos).xlsx*, vous trouverez trois sites avec des compteurs nommés « Sentinel » qui font référence à de l'éclairage extérieur payé par l'ASFC :

- East Hereford
  - SENTINEL-26 ROUTE253
  - G9SJ3124216
- Frelighsburg
  - G9SJ1920949
  - SENTINEL-191 -193 237 RD
- Covey Hill
  - BIMONTLY-SENTINEL-ROUTE 203
  - G95SJ3636121"

**Q10.** Au moins 4 bâtiments ont bénéficié d'audits énergétiques exhaustifs au cours des dernières années, soit Armstrong, Morses Line, Stanhope et Stanstead 55. Est-ce possible de savoir quelles recommandations de ces rapports ont été mises en place?

**R10.**

**Armstrong :** Certains travaux ont été effectués concernant la condensation dans les postes de contrôle de la ligne d'inspection primaire (LIP). Veuillez consulter la documentation téléchargée dans le dossier *Armstrong* sur Central Collab.

**Morses Line :** Aucun travail n'a été effectué.

**Stanhope :** Des améliorations de l'éclairage ont été réalisées. Des documents supplémentaires concernant les travaux effectués en 2013, suite à l'audit énergétique de 2011, ont été téléchargés dans le dossier *Stanhope* sur Central Collab.

**Stanstead Route 55 :** Certains travaux d'éclairage ont été réalisés, comme l'indique le document intitulé *152100399\_TQI-mv*, qui a été téléchargé dans le dossier *Stanstead (Route 55)* sur Central Collab.

**Q11.** Le document d'appel d'offres indique à la page 133/138 que «[...] l'utilisation du diesel comme combustible de chauffage devrait être enregistrée comme consommation de mazout léger». Or, dans les factures de Stanstead 55, la consommation de diesel devient très importante à partir de la mi-2020, au même moment où les factures de mazout disparaissent. Le «Meter Name» est toutefois différent. Pouvez-vous clarifier cette situation? S'il y a eu un mélange, il manquerait donc la consommation de diesel pour la génératrice à partir du 2018-09-12 ou les deux consommations auraient été combinées.

**R11.** Avec analyse en profondeur, BGIS a déterminé que les factures de diesel pour l'installation Stanstead Route 55 sont en fait des factures de mazout. Le fournisseur a mal encodé les factures qui a fait en sorte que le système les montre en tant que diesel. BGIS fait présentement des validations avec le fournisseur pour assurer que l'erreur ne se reproduise plus. Les soumissionnaires doivent considérer les données de consommation de diesel pour Stanstead Route 55 comme du mazout.

## **2. Modifier Annexe A – Énoncé général des travaux**

Supprimer : **Annexe A – Énoncé général des travaux** dans sa totalité; et

Insérer : La nouvelle **Annexe A – Énoncé général des travaux** suivante

(Voir ci-joint)

## **3. Modifier Appendice C – Établissement des factures**

Supprimer : **Appendice C – Établissement des factures** dans sa totalité; et

Insérer : La nouvelle **Appendice C – Établissement des factures**

(Voir ci-joint)

*Aucun autre changement ne s'applique*

## **Annexe A**

### **ÉNONCÉ GÉNÉRAL DES TRAVAUX**

L'entreprise de services écoénergétiques (ESE) doit être responsable de mettre en œuvre un programme d'économie d'énergie aux installations énumérées ci-après, qui appartiennent à l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC).

Les installations suivantes font partie de la présente demande de soumissions s'inscrivant dans l'Initiative des bâtiments fédéraux (IBF) :

#### **Points d'entrée appartenant à l'ASFC (Région du Québec) :**

- Abercorn
- Armstrong
- Chartierville
- Clarenceville
- Covey Hill
- Dundee
- East Hereford
- East Pinnacle
- Frelighsburg
- Glen Sutton
- Hemmingford
- Herdman
- Lacolle Rte 221
- Lacolle Rte 223
- Morses Line
- Noyan
- Pohénégamook
- Quai Richelieu
- Stanhope
- Stanstead 143
- Stanstead 55
- Stanstead Beebe
- St-Bernard de Lacolle (nouveau bâtiment commercial uniquement)
- St-Pamphile
- Trout River
- Memphrémagog

## **APERÇU**

### **Description des installations – Points d'entrée**

La principale fonction des points d'entrée visés par la présente demande de soumissions est de permettre le passage de la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis. Chaque point d'entrée comporte un bâtiment principal des douanes, qui est principalement utilisé à des fins administratives. Chaque point d'entrée possède une configuration unique, qui comprend généralement certains des bâtiments et des zones auxiliaires suivants :

- Poste de contrôle de la ligne d'inspection primaire (LIP)
- Bâtiments et zones d'examen secondaire
- Bâtiments et zones d'examen tertiaire
- Aires ou bâtiments d'entreposage
- Salles d'armement
- Salles de détention
- Résidences

- Garages
- Hangars
- Bâtiment abritant l'équipement mécanique
- Stationnements
- Boutiques hors taxes (**Exclus de cette sollicitation**)

Les heures d'ouverture des points d'entrée de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) incluses dans la présente demande de soumissions se trouvent sur le site Web suivant : <https://www.cbsa-asfc.gc.ca/do-rb/menu-fra.html>.

### **Portée générale et conditions du travail**

Voici un énoncé de la portée générale et des conditions de travail exigées de l'ESE retenu pour l'exécution de ce projet. Cette liste n'est cependant pas exhaustive,

1. L'ESE doit assumer les responsabilités et les tâches d'ingénierie et de gestion de projet exigées pour les améliorations de l'efficacité énergétique des installations.
2. L'ESE doit garantir l'accomplissement des travaux en fonction d'une période de récupération fixe ne dépassant pas 120 mois. Cela doit se réaliser selon des coûts financiers calculés à un taux d'intérêt tel qu'indiqué à l'[Appendice « I »](#), page 5.
3. Cette exigence touche tous les immeubles, ainsi que les bâtiments/zones connexes énumérés ci-dessus, dans la section « Énoncé générale des travaux ».
4. L'ESE doit effectuer une évaluation, qui doit porter sur l'installation existante, l'usine, les systèmes et l'équipement, les procédures d'exploitation et d'entretien et les dispositions de l'espace existantes, et évaluer le potentiel de réduction de la consommation et de la demande d'énergie. L'ESE doit développer le concept d'améliorations de l'efficacité énergétique concernant entre autres l'éclairage, les moteurs, le chauffage, la ventilation et la climatisation, les améliorations des enveloppes, les systèmes de contrôle, la conversion des carburants, le partage des charges et le délestage des charges, et les améliorations de la consommation de l'eau.
5. La proposition ne doit pas inclure les changements à l'équipement du locataire ni à ses opérations.
6. Les conditions environnementales existantes et les heures d'opération des systèmes sont fondées sur les exigences des programmes des ministères clients et les capacités et doivent être maintenues. Tout changement de ces éléments doit être approuvé par TPSGC et les ministères clients.

### **AUTRES DISPOSITIONS**

1. Le Canada se réserve le droit d'examiner et de rejeter toutes les mesures de réaménagement proposées par l'ESE dans le rapport de vérification de l'énergie en vue de les intégrer au contrat.
2. **Besoins des clients**
  - 2.1 Des clients chargés de programmes sensibles occupent les immeubles Toute perturbation pendant les heures d'activités doit être minimale. Les heures d'activités varient d'un secteur à l'autre. Dans tous les secteurs des établissements, les travaux qui affectent les opérations peuvent être accomplis pendant une période coordonnée avec le personnel du SCC.



- 2.2 Dans les secteurs occupés, l'application des mesures ne doit pas nuire au fonctionnement des installations. Il faut coordonner les modifications à apporter sur place à l'équipement par l'intermédiaire du Canada; au besoin, la plupart des travaux se dérouleront en dehors des heures normales, sans supplément de frais.
- 2.3 Dans les secteurs occupés, on doit établir l'horaire de travail avant d'y effectuer des travaux. L'ESE doit donner au Canada un préavis suffisant avant d'entreprendre les travaux dans ces secteurs.
- 2.4 On ne doit pas réduire le niveau de confort existant dans les locaux à bureaux pour ce qui est de la chaleur, de l'humidité, de la circulation de l'air et de la qualité de l'air intérieur. Si les codes du bâtiment permettent de réduire le niveau de confort en deçà du niveau existant, il faut demander l'approbation du Canada avant d'apporter des changements. Le Canada pourrait exiger qu'on modifie les valeurs de référence.

### 3. Codes, règlements normes et lignes directrices applicables

- 3.1 En ce qui concerne la conception et la mise en œuvre de toutes les améliorations, des systèmes et des sous-systèmes et pour la modification et la mise à niveau de l'ensemble des biens d'équipement, des systèmes et des sous-systèmes existants, il faut respecter la norme 90.1 de l'ASHRAE, le *Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail* adopté en vertu de la partie II du Code canadien du travail, le Manuel de gestion du personnel du Conseil du Trésor (Sécurité et santé au travail), le document intitulé Initiative des bâtiments fédéraux – Lignes directrices en matière de santé et de sécurité, la Norme sur l'environnement intérieur des locaux à bureaux du Canada (MD 15000), **la Référence technique pour la conception des immeubles de bureaux (RTCIB)** et l'ensemble des codes du bâtiment applicables. Consulter le Code national de l'énergie (2011) au besoin.

### 4. Rapport de vérification de l'énergie

- 4.1 La première phase du contrat consiste à préparer un rapport de vérification de l'énergie conforme à la proposition de l'ESE dans un délai de cinq (5) mois suivant la signature du contrat, pour confirmer les constatations présentées dans l'énoncé de proposition. Le rapport de vérification de l'énergie doit respecter les exigences de l'Appendice A (Définitions).
  - 4.1.1 On peut préparer par étapes le rapport de vérification de l'énergie. La dernière étape doit être terminée dans le délai de cinq (5) mois indiqué ci-dessus.
  - 4.1.2 L'ESE doit compléter le rapport de vérification de l'énergie par d'autres mesures, avec l'approbation du Canada, avant de préparer les documents de conception relatifs à ces mesures.
  - 4.1.3 Si les économies constatées dans le rapport de vérification de l'énergie ne représentent pas, au total, au moins 90 % des économies projetées dans la proposition, le Canada n'aura rien à payer s'il se prévaut de son droit de résiliation du contrat.
  - 4.1.4 L'ESE doit définir les biens d'équipement, les systèmes et les sous-systèmes qui sont touchés par les améliorations visées dans le rapport de vérification de l'énergie.
  - 4.1.5 Le Canada doit examiner et accepter, une partie ou la totalité des mesures indiquées dans le rapport de vérification de l'énergie en vue de leur mise en œuvre. Le Canada se réserve le droit de rejeter l'une ou l'autre des mesures de réaménagement

proposées par l'ESE dans le rapport de vérification de l'énergie et à inclure dans le contrat. Les mesures approuvées feront partie du contrat.

L'ESE doit déterminer et corroborer les réductions des gaz à effets de serre (GES) par mesure selon les coefficients d'émission de GES à l'appendice L de l'annexe A.

## **5. Rapports mensuels de l'ESE**

- 5.1 L'ESE doit commencer à établir des rapports mensuels dès le mois suivant la signature du contrat. Chaque rapport mensuel doit fournir au Canada des renseignements suffisants, conformément aux exigences de l'Appendice F et du sous-alinéa de l'annexe A Section 13.1.8.5, pour permettre une évaluation exhaustive et exacte.

## **6. Travaux connexes**

- 6.1 L'ESE doit déterminer et définir une approche de surveillance de l'énergie, dont l'ensemble du matériel et des logiciels nécessaires pour établir, en quantité et en qualité, des économies d'énergie projetées et effectives. L'ESE doit donner au personnel du Canada une formation complète sur l'utilisation de ce système.
- 6.2 L'ESE doit examiner et mettre à jour les guides de fonctionnement existants ou préparer de nouveaux guides pour tenir compte des changements découlant de l'application des mesures. L'ESE doit fournir l'ensemble des guides de dépannage et de fonctionnement, des dessins de l'ouvrage bâti et des autres instructions écrites se rattachant aux biens d'équipement et aux systèmes nouveaux ou touchés, et doit intégrer cette documentation au répertoire des guides existant.
- 6.3 L'ESE doit offrir son aide et sa collaboration au Canada afin de communiquer aux occupants l'information relative aux avantages des améliorations pour l'économie d'énergie et leurs incidences sur le milieu de travail. Cette aide doit notamment comprendre, sans nécessairement s'y limiter, l'ensemble de la main-d'œuvre et des matériaux nécessaires pour offrir les trousseaux et les séminaires d'information, les vidéocassettes et la surveillance qui pourraient se révéler nécessaires pour assurer la coordination avec les locataires au sens défini dans le rapport de vérification de l'énergie.
- 6.4 Le Canada peut demander à l'ESE de réaliser des travaux supplémentaires, outre ceux que prévoit le contrat, lorsqu'il est établi que ce besoin ne résulte pas de l'application des mesures. Le Canada peut payer ces travaux directement à l'ESE ou lui demander de prolonger la période de récupération garantie conformément à la CG 32 du présent document.

## **7. Calendrier des travaux de construction**

- 7.1 Lorsque les mesures indiquées dans le rapport de vérification de l'énergie ont été approuvées, l'ESE doit soumettre à l'approbation du Canada, à titre de proposition, un calendrier de cheminement critique. Ce calendrier doit au moins définir chacune des phases de l'application de chaque mesure décrite dans le rapport de vérification de l'énergie pour l'exécution des travaux et la mise en service, et préciser une date d'achèvement de chaque mesure et une date de lancement.
- 7.2 L'ESE doit soumettre chaque mois au Canada, à partir de la date de signature du contrat, un rapport décrivant assez bien l'état des travaux, conformément à l'article 10 de l'Annexe A.

- 7.3 L'ESE doit compléter et mettre en service la dernière mesure des améliorations conformément au délai précisé dans son énoncé de proposition, à compter de la date de la signature du contrat.
- 7.4 Avec l'approbation écrite du Canada, l'ESE peut être autorisée à modifier le calendrier des travaux de construction, qui pourra dépasser le délai indiqué à l'alinéa 7.3. de l'Annexe A.

## **8. Documents de conception et de travail**

- 8.1 L'ESE doit exécuter les travaux suivants en ce qui a trait aux mesures acceptées conformément au rapport de vérification de l'énergie :
- 8.1.1 Préparer, établir et soumettre à l'examen du Canada, selon le calendrier convenu, les documents de conception pour chaque mesure approuvée, conformément aux directives et aux principes généraux de conception définis dans le rapport de vérification de l'énergie;
  - 8.1.2 Lorsque les documents de conception ont été acceptés, préparer, établir et soumettre à l'approbation du Canada les documents de travail relatifs à l'installation des améliorations conformément aux documents de conception et aux devis de rendement approuvés.
    - 8.1.2.1 Un ingénieur agréé dans la province où les travaux se dérouleront doit certifier les documents de travail et les dessins d'atelier.
- 8.2 L'ESE doit veiller à l'exactitude de l'ensemble des plans, des devis et de tous les autres documents utilisés pour planifier ou concevoir les améliorations. Elle doit être responsable des dommages causés par l'inexactitude ou l'incorrection des plans, des dessins, des devis ou des autres documents de conception préparés par elle ou par ses sous-traitants.
- 8.3 Ce n'est pas parce que le Canada accepte ou examine, explicitement ou implicitement, des documents, que l'ESE sera pour autant dégagée de toute responsabilité professionnelle ou technique pour ce qui est des plans, des dessins, des calculs ou des autres documents préparés ou réunis par elle ou en son nom. L'examen effectué par le Canada visera exclusivement à vérifier la conception générale et la maintenabilité des systèmes et n'aura pas pour effet d'approuver les détails de conception qui y sont indiqués.
- 8.4 Sans limiter la portée des dispositions de la CG 6, l'ESE doit respecter l'ensemble des lois, des règlements, des ordonnances et des codes applicables aux améliorations et obtenir les permis, les accords ou les approbations nécessaires aux travaux, conformément aux exigences des autorités locales, provinciales et fédérales.
- 8.5 En ce qui concerne la mise à niveau du système de commande numérique directe (CND) ou l'installation d'un nouveau système CND, l'ESE doit respecter les exigences suivantes de TPSGC :
- 8.5.1 l'ESE doit établir les spécifications du projet en s'appuyant sur le guide d'utilisation de la dernière édition du Devis directeur national (DDN), Division 25, sections 250111 à 259001; la responsabilité primordiale du contenu revient à l'ESE, laquelle doit mettre en forme, modifier et compléter le DDN si elle l'estime nécessaire à la production de spécifications pertinentes et exemptes d'incompatibilités et d'ambiguïtés; les spécifications du projet feront l'objet d'un examen de la part du Canada;
  - 8.5.2 le système doit respecter les exigences du Canada en matière de bilinguisme.

## **9. Changements apportés aux documents de conception et de travail**

- 9.1 Sans égard aux approbations déjà délivrées, l'ESE doit apporter des changements aux documents de conception lorsque le Canada lui en fait la demande par écrit. Avant d'apporter ces changements, l'ESE doit faire connaître au Canada et lui faire approuver par écrit les incidences éventuelles de ces changements sur les améliorations en ce qui concerne le délai d'achèvement, le coût total du projet, la période de récupération garantie, la consommation d'énergie et toutes les autres conséquences qui pourraient se produire.

## **10. Obligations des parties pendant la durée des travaux de construction**

- 10.1 Pendant la durée des travaux de réalisation des améliorations, l'ESE doit assumer les responsabilités suivantes :

- 10.1.1 préparer, diffuser et administrer tous les appels d'offres conformément aux pratiques généralement reconnues en la matière;
- 10.1.2 s'assurer que les sous-traitants respectent les directives ou les protocoles établis par le Canada en collaboration avec les occupants afin de maintenir le fonctionnement des installations informatiques;
- 10.1.3 s'assurer que le personnel de l'ESE ou de ses sous-traitants travaillant aux systèmes implantés dans les installations informatiques et les secteurs connexes a acquis de l'expérience de travail dans des installations de même nature;
- 10.1.4 préparer, émettre et administrer les bons de commande et les contrats de sous-traitance;
- 10.1.5 vérifier et faire approuver les dessins d'atelier et de fabrication;
- 10.1.6 rédiger la correspondance relative à la réalisation des améliorations;
- 10.1.7 approuver la substitution des méthodes et des matériaux après avoir consulté le Canada;
- 10.1.8 soumettre au Canada une copie de tous les contrats de sous-traitance, avec un résumé de la portée des travaux;
- 10.1.9 établir un calendrier de mise en œuvre, conformément au calendrier de projet décrit à l'article 1 de l'Annexe A, en y indiquant les détails et la superficie des locaux des occupants touchés par l'exécution des travaux, ainsi qu'un plan pour réduire au minimum les inconvénients;
- 10.1.10 exercer une surveillance adéquate sur les lieux pour s'assurer que la progression des travaux et la qualité des matériaux et de l'exécution sont conformes aux exigences de la conception et aux contrats de sous-traitance conclus entre l'ESE et les sous-traitants pour la réalisation des améliorations;
- 10.1.11 préparer et soumettre au Canada deux (2) copies des guides du projet et des dessins de l'ouvrage bâti relatifs à l'architecture, aux structures, à la mécanique et à l'électricité des systèmes et des secteurs, seulement en ce qui a trait à la portée des travaux à effectuer pour réaliser les mesures. Le Canada doit, le cas échéant, fournir à l'ESE les dessins originaux liés à ces systèmes et à ces secteurs sur du papier reproductible ou dans un format AutoCAD, s'il y a lieu. L'ESE doit exécuter ses

dessins de l'ouvrage bâti sur la version la plus récente d'AutoCAD, conformément à la pratique courante du Canada et aux méthodes adéquates de dessin par ordinateur;

- 10.1.12 procéder à l'inspection finale de la réalisation de chacune des améliorations et demander aux ingénieurs de la conception de l'ESE d'établir des certificats d'achèvement des mesures, en précisant que l'administration locale chargée de l'inspection a donné son approbation;
  - 10.1.13 veiller à ce que l'ensemble des règlements fédéraux, provinciaux et locaux se rapportant à la santé et à la sécurité au travail soit respecté pendant toute la durée des travaux de construction;
  - 10.1.14 exercer une surveillance sur ses travaux et ceux de ses sous-traitants pour s'assurer que les travaux se déroulent conformément aux ordonnances et aux règlements locaux, ainsi qu'aux directives applicables visées à l'article 3 de l'Annexe A, et à tous les autres codes et normes pertinents;
  - 10.1.15 accepter les travaux des sous-traitants;
  - 10.1.16 lancer et mettre en service les améliorations et les systèmes touchés. L'ESE doit retenir les services d'un agent de mise en service indépendant pour l'aider à élaborer un plan de mise en service acceptable au Canada et afin de vérifier que toutes les exigences et les activités de mise en services sont effectués avec succès.
  - 10.1.17 former le personnel conformément à l'article 14 de l'Annexe A afin d'assurer le bon fonctionnement et le bon entretien de l'équipement et des systèmes des immeubles touchés par les améliorations;
  - 10.1.18 faire connaître au Canada tous les risques pour la santé jusque-là inconnus ou non constatés, notamment les BPC et l'amiante, qu'on pourrait relever pendant la réalisation des travaux;
  - 10.1.19 aider le Canada à s'acquitter de ses fonctions dans le cadre du contrat;
  - 10.1.20 permettre au Canada d'avoir accès à l'ouvrage et au lieu des travaux en permanence pendant l'exécution du contrat;
  - 10.1.21 fournir au Canada l'ensemble des documents et des renseignements nécessaires pour surveiller la conception et la réalisation de chaque amélioration;
  - 10.1.22 fournir des fiches signalétiques (FS) pour tous les matériaux contrôlés dans le cadre du SIMDUT et utilisés par l'ESE ou ses sous-traitants.
- 10.2 Pendant la durée des travaux de réalisation des améliorations, le Canada s'engage à :
- 10.2.1 permettre la réalisation d'améliorations;
  - 10.2.2 lorsqu'il faut réparer ou remplacer des biens d'équipement ou des systèmes existants pour réaliser les améliorations, que ces travaux de réparation ou de remplacement ne sont pas attribuables à des fautes professionnelles de l'ESE et que cette dernière a informé le Canada du fait que de tels travaux s'imposaient, le Canada doit aussitôt les effectuer s'ils sont économiquement réalisables; si lesdits travaux se révèlent avantageux pour le rendement énergétique des installations, on devra rajuster en conséquence les données sur les valeurs de référence et (ou) la période de récupération garantie;

- 10.2.3 mettre à la disposition de l'ESE une salle d'entreposage d'environ 12 mètres carrés (12 m<sup>2</sup>);
- 10.2.4 fournir gratuitement à l'ESE l'eau et l'électricité nécessaires à l'exécution des travaux sur le chantier; l'ESE devra toutefois les utiliser efficacement;
- 10.2.5 surveiller la conception et la réalisation des améliorations;
- 10.2.6 participer à la mise en service des améliorations et en assurer la surveillance;
- 10.2.7 mettre à la disposition de l'ESE l'information disponible du SIMDUT;
- 10.2.8 fournir à l'ESE les données sur l'utilisation de l'énergie dans les dix (10) jours ouvrables de leur réception, et ce, jusqu'à la fin de la durée du contrat ou jusqu'à la date de sa résiliation.

## **11. Représentant de l'ESE sur les lieux**

- 11.1 L'ESE doit, à la date d'attribution du contrat, désigner un gestionnaire de projet, qui doit assumer l'entière responsabilité des opérations et qui est habilité à accepter les avis, les accords, les ordres, les directives, les décisions ou les autres communications au nom de l'ESE.
- 11.2 L'ESE doit, jusqu'à la fin des travaux, affecter des superviseurs compétents sur les lieux des travaux pendant les heures normales.
- 11.3 L'ESE doit désigner un représentant que l'on doit pouvoir joindre 24 heures sur 24 pendant la durée des travaux de construction et qui recevra les appels de dépannage et d'urgence. Durant les heures normales, le délai d'intervention de l'ESE pour les appels de dépannage pendant la réalisation des améliorations ne doit pas dépasser quatre (4) heures.
- 11.4 Le délai d'intervention de l'ESE pour les appels de dépannage après la réalisation des mesures et jusqu'à la fin du contrat ne doit pas dépasser vingt-quatre (24) heures.

## **12. Nettoyage de l'ouvrage**

- 12.1 L'ESE doit, pendant l'exécution des travaux et une fois les améliorations terminées, nettoyer l'ouvrage et le lieu des travaux et éliminer tous les matériaux dangereux à la satisfaction du Canada et conformément aux codes et aux normes pertinents.
- 12.2 Les matériaux enlevés contenant des BPC doivent être entreposés dans des conteneurs approuvés fournis par le Canada; ces conteneurs doivent porter les étiquettes et les mentions précisées par le Canada et lui être livrés aux fins d'entreposage.
- 12.3 Les fluorescents enlevés doivent être recyclés, et non pas jetés avec les ordures ménagères ou vendus; il appartient au Canada d'assumer les frais de recyclage.

## **13. Obligations des parties après la réalisation des améliorations**

- 13.1 Après la réalisation des améliorations, l'ESE doit fournir l'ensemble des services et des documents suivants relativement auxdites améliorations, conformément aux modalités convenues entre elle et le Canada :

- 13.1.1 l'ensemble du matériel et de la main-d'œuvre permettant de procéder comme il se doit à l'entretien recommandé des améliorations pendant le délai de garantie défini à la CG 18; à l'exception des systèmes d'éclairage;
- 13.1.2 la formation des employés désignés par le Canada pour apprendre au besoin à assurer le bon fonctionnement et le bon entretien des améliorations;
- 13.1.3 au moins une fois tous les deux (2) mois, des visites dans les installations pour s'assurer que les instructions de l'ESE sont suivies et sinon, transmettre des avis au Canada concernant toute irrégularité;
- 13.1.4 si la réalisation des améliorations ne respecte pas les prévisions, examiner la cause de cet état de fait et établir un avis d'irrégularité précisant au Canada les mesures à prendre pour corriger le problème et améliorer le rendement;
- 13.1.5 soumettre au Canada la liste détaillée des différents compteurs (principaux et secondaires) et relevés informatiques afin de justifier les économies réalisées et décrire de façon détaillée les procédures et les protocoles d'étalonnage de tous ces appareils;
- 13.1.6 examiner le protocole de fonctionnement et d'entretien pour s'assurer que les méthodes sont appliquées et pour veiller à ce que les économies d'énergie soient réalisées;
- 13.1.7 assurer la maintenance, la mise au point et la révision du logiciel de commande numérique directe utilisé pour gérer les économies d'énergie;
- 13.1.8 établir et soumettre périodiquement au Canada un rapport imprimé sur le rendement énergétique de chacun des services publics visés; ce rapport doit être déposé chaque mois et comprendre au moins les renseignements suivants pour la période écoulée depuis le dernier rapport :
  - 13.1.8.1 la consommation réelle qu'indiquent le compteur du Canada et les compteurs secondaires de l'ESE;
  - 13.1.8.2 la valeur des variables météorologiques et des autres variables indépendantes, si elles sont pertinentes, pour la période de comptage;
  - 13.1.8.3 les données sur les valeurs de référence pour la période correspondante, rajustées de manière à tenir compte des variables indépendantes, si elles sont pertinentes;
  - 13.1.8.4 les économies d'énergie;
  - 13.1.8.5 les rapports doivent faire état des économies prévues pour la période visée, d'après le rapport de vérification de l'énergie, et être rajustés en fonction des variables météorologiques actuelles et des autres variables indépendantes, si elles sont pertinentes.
- 13.1.9 Administrer les garanties au nom du Canada pour les matériaux ou les biens d'équipement installés dans le cadre des améliorations, durant une période de douze (12) mois à compter de la date d'acceptation des mesures (voir la CG 18).
- 13.1.10 Fournir au Canada les garanties des fabricants pour tous les biens d'équipement installés par l'ESE. Ces garanties doivent être présentées dans une reliure.

13.2 Après la réalisation des améliorations, le Canada s'engage à :

- 13.2.1 exploiter les améliorations et assurer l'entretien de l'équipement installé par l'ESE selon les modalités prescrites par elle; l'équipement dont le Canada doit assurer l'entretien conformément à cette clause comprend tous les systèmes installés par l'ESE dans le cadre du présent contrat, à l'exception des cas dont fait mention le sous-alinéa 13.1.1 de l'Annexe A;
- 13.2.2 lorsque l'utilisation de l'énergie enregistrée est supérieure aux prévisions, et si l'ESE a effectué toutes les recherches nécessaires et a informé le Canada des lacunes que présente l'équipement dont il est le propriétaire et l'exploitant, et si ce dernier a accepté les recommandations de l'ESE, corriger ces lacunes dans les délais convenus;
- 13.2.3 apporter son entière collaboration à l'ESE pour optimiser le rendement des améliorations, notamment, s'il y a lieu, au moyen d'une campagne d'information s'adressant aux locataires des installations;
- 13.2.4 fournir le cas échéant à l'ESE l'information dont elle a besoin relativement aux résultats de l'entretien préventif, aux irrégularités dans la consommation de l'énergie, aux résultats des inspections ou des essais, ou tout autre renseignement lié aux améliorations dont et l'ESE pourrait faire la demande;
- 13.2.5 accepter les améliorations et s'assurer qu'elles sont utilisées conformément aux objectifs visés et convenus avec l'ESE.

#### **14. Formation**

14.1 L'ESE doit prendre les mesures qui s'imposent en vue d'assurer aux gestionnaires des installations et au personnel chargé du fonctionnement des immeubles toute la formation dont ils ont besoin pour acquérir les compétences établies dans le rapport de vérification de l'énergie, veiller à l'application pertinente des mesures et exploiter efficacement les systèmes.

#### **15. Conditions environnementales**

15.1 On doit concevoir tous les changements à apporter aux systèmes mécaniques de manière à respecter la partie II du Code canadien du travail, le *Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail*, le Code national du bâtiment du Canada, les directives du Conseil du Trésor sur l'utilisation et l'occupation des immeubles, les normes 55-92 et 62-2001 de l'ASHRAE et les conditions de confort au sens où elles sont définies à l'appendice A.

15.2 Les conditions environnementales et l'horaire d'exploitation des systèmes existants sont établis d'après les impératifs des programmes et la capacité des systèmes des ministères clients et doivent être maintenus. Tous les changements à apporter aux conditions environnementales et à l'horaire d'exploitation des systèmes existants doivent être soumis à l'approbation du Canada.

15.3 En raison des modalités de la convention collective actuelle, les occupants peuvent être relogés quand existent des conditions environnementales au-delà des valeurs jugées acceptables. Si cela se produit à la suite des travaux ou d'actions de l'ESE, le Canada avisera l'ESE des coûts associés à cette situation et peut imposer à l'ESE le paiement de ces coûts. Ces coûts ne doivent pas être imputés au solde du projet.



## **16. Qualité de l'alimentation électrique**

16.1 La qualité de l'alimentation électrique (à savoir la distorsion harmonique totale et le facteur de puissance) des immeubles ne doit pas se détériorer pendant la réalisation des améliorations. L'ESE doit mesurer la qualité de l'alimentation électrique en présence du Canada aux emplacements précisés par lui, et établir un rapport écrit avant le début des travaux et une fois ceux-ci achevés. L'ESE doit prendre les mesures nécessaires pour corriger la qualité de l'alimentation électrique et la rétablir suivant les conditions initiales si elle constate des écarts.

16.2 Tous les frais engagés par le Canada à la suite d'une pénalité imposée par une société de services publics au titre du facteur de puissance pour des motifs attribuables directement à la réalisation des améliorations doivent être acquittés par l'ESE jusqu'à ce que celle-ci ait apporté les corrections nécessaires pour rétablir le facteur de puissance selon les conditions initiales. L'ESE doit acquitter les frais de ces mesures correctives, lesquelles pourront être comprises dans le calcul du solde du projet.

## ÉTABLISSEMENT DES FACTURES

Les économies d'énergie mensuelles dont il est question dans le contrat seront établies comme suit :

1. Les unités d'énergie économisées seront établies en comparant la consommation réelle de l'énergie et la demande en électricité pour un mois précis avec la consommation et la demande indiquées dans les données de référence pour cette même période. Cette comparaison permet de déterminer les répercussions qu'ont les différences liées aux degrés-jour de chauffage et de refroidissement sur la consommation d'énergie. Par consentement mutuel, le Canada et l'entreprise de services écoénergétiques (ESE) peuvent décider d'établir la consommation d'énergie au moyen de calculs plutôt qu'en effectuant une comparaison directe avec les données de référence. Dans un tel cas, si le Canada accorde son approbation durant la période d'approbation, l'ESE effectuera les calculs nécessaires, conformément aux principes d'ingénierie acceptables.
2. La valeur des économies d'énergie sera établie en multipliant les économies d'énergie calculées par les taux d'utilité marginale qu'auront établis l'unité des services publics de Gestion des immeubles et des installations de la région visée par le projet, comme indiqué ci-dessous.
3. Les tarifs à la signature du présent contrat sont les suivants :

### **Abercorn**

#### Mazout:

Groupe Energie BDL Inc.

- Taux de mazout 0,4602 \$/litre

#### Électricité:

Hydro Québec – Tarif G

- Frais d'accès au réseau (pour période de 30 jours, avec ajustement selon nombre exact de jours dans la période de consommation) 12,33 \$
- Prix de l'énergie (pour période de 30 jours)
  - Premières 15,090 kWh consommés 0,0990 \$/kWh
  - Reste de l'énergie consommé 0,0762 \$/kWh
- Prix de la puissance (pour période de 30 jours)
  - Premières 50 kW consommés 0,00 \$
  - Reste de la puissance consommé 17,64 \$/kW
- Montant minimal (pour période de 30 jours, en l'absence de consommation d'électricité ou avec une consommation très faible)
  - Monophasée 12,33 \$
  - Triphasée 36,99 \$

#### Carburant diesel:

Imperial Oil Products & Chemicals Division

- Taux de carburant diesel 0,5222 \$/litre

### **Armstrong**

#### Électricité:

Hydro Québec – Tarif M

- Prix de l'énergie (pour période de 30 jours)
  - Premières 210,0000 kWh consommés 0,0503 \$/kWh
  - Reste de l'énergie consommé 0,0373 \$/kWh
- Prix de la puissance (pour période de 30 jours) 14,58 \$/kWh
- Crédit d'alimentation en moyenne ou en haute tension
  - Tension de 5 kV à moins de 15 kV 0,612 \$/kW
  - Tension de 15 kV à moins de 50 kV 0,981 \$/kW

- Tension de 50 kV à moins de 80 kV 2,190 \$/kW
- Tension de 80 kV à moins de 170 kV 2,679 \$/kW
- Tension de 170 kV ou plus 3,540 \$/kW
- Rajustement pour pertes de transformation 17,76 \$/kW
- Montant minimal (pour période de 30 jours, en l'absence de consommation d'électricité ou avec une consommation très faible)
  - Monophasée 12,33 \$
  - Triphasée 36,99 \$

Carburant diesel:

Imperial Oil Products & Chemicals Division

- Taux de carburant diesel 0,6314 \$/litre

**Chartierville**

Électricité:

Hydro Québec – Tarif G

- Frais d'accès au réseau (pour période de 30 jours, avec ajustement selon nombre exact de jours dans la période de consommation) 12,33 \$
- Prix de l'énergie (pour période de 30 jours)
  - Premières 15,090 kWh consommés 0,0990 \$/kWh
  - Reste de l'énergie consommé 0,0762 \$/kWh
- Prix de la puissance (pour période de 30 jours)
  - Premières 50 kW consommés 0,00 \$
  - Reste de la puissance consommé 17,64 \$/kW
- Montant minimal (pour période de 30 jours, en l'absence de consommation d'électricité ou avec une consommation très faible)
  - Monophasée 12,33 \$
  - Triphasée 36,99 \$

Carburant diesel:

Parkland Fuel Corporation

- Taux de carburant diesel 0,5462 \$/litre

**Clarenceville**

Électricité:

Hydro Québec – Tarif G

- Frais d'accès au réseau (pour période de 30 jours, avec ajustement selon nombre exact de jours dans la période de consommation) 12,33 \$
- Prix de l'énergie (pour période de 30 jours)
  - Premières 15,090 kWh consommés 0,0990 \$/kWh
  - Reste de l'énergie consommé 0,0762 \$/kWh
- Prix de la puissance (pour période de 30 jours)
  - Premières 50 kW consommés 0,00 \$
  - Reste de la puissance consommé 17,64 \$/kW
- Montant minimal (pour période de 30 jours, en l'absence de consommation d'électricité ou avec une consommation très faible)
  - Monophasée 12,33 \$
  - Triphasée 36,99 \$

**Covey Hill**

Électricité:

Hydro Québec – Tarif G

- Frais d'accès au réseau (pour période de 30 jours, avec ajustement selon nombre exact de jours dans la période de consommation) 12,33 \$
- Prix de l'énergie (pour période de 30 jours)

- Premières 15,090 kWh consommés 0,0990 \$/kWh
- Reste de l'énergie consommé 0,0762 \$/kWh
- Prix de la puissance (pour période de 30 jours)
  - Premières 50 kW consommés 0,00 \$
  - Reste de la puissance consommé 17,64 \$/kW
- Montant minimal (pour période de 30 jours, en l'absence de consommation d'électricité ou avec une consommation très faible)
  - Monophasée 12,33 \$
  - Triphasée 36,99 \$

**Hydro Québec – Tarif d'éclairage public**

- **Prix de l'énergie 0,1036 \$/kWh**

Propane:

Propane du Suroit Inc.

- Taux de propane 0,7215 \$/litre

**Dundee**

Mazout:

Imperial Oil Products & Chemicals Division

- Taux de mazout N/A

Électricité:

Hydro Québec – Tarif G

- Frais d'accès au réseau (pour période de 30 jours, avec ajustement selon nombre exact de jours dans la période de consommation) 12,33 \$
- Prix de l'énergie (pour période de 30 jours)
  - Premières 15,090 kWh consommés 0,0990 \$/kWh
  - Reste de l'énergie consommé 0,0762 \$/kWh
- Prix de la puissance (pour période de 30 jours)
  - Premières 50 kW consommés 0,00 \$
  - Reste de la puissance consommé 17,64 \$/kW
- Montant minimal (pour période de 30 jours, en l'absence de consommation d'électricité ou avec une consommation très faible)
  - Monophasée 12,33 \$
  - Triphasée 36,99 \$

Carburant diesel:

Imperial Oil Products & Chemicals Division

- Taux de carburant diesel 0,5019 \$/litre

**East Hereford**

Mazout:

Imperial Oil Products & Chemicals Division

- Taux de mazout 0,5635 \$/litre

Électricité:

Hydro Québec – Tarif G

- Frais d'accès au réseau (pour période de 30 jours, avec ajustement selon nombre exact de jours dans la période de consommation) 12,33 \$
- Prix de l'énergie (pour période de 30 jours)
  - Premières 15,090 kWh consommés 0,0990 \$/kWh
  - Reste de l'énergie consommé 0,0762 \$/kWh
- Prix de la puissance (pour période de 30 jours)
  - Premières 50 kW consommés 0,00 \$

- Reste de la puissance consommé 17,64 \$/kW
- Montant minimal (pour période de 30 jours, en l'absence de consommation d'électricité ou avec une consommation très faible)
  - Monophasée 12,33 \$
  - Triphasée 36,99 \$

Hydro Québec – Tarif d'éclairage public

- Prix de l'énergie 0,1036 \$/kWh

Carburant diesel:

Imperial Oil Products & Chemicals Division

- Taux de carburant diesel 0,5667 \$/litre

**East Pinnacle**

Électricité:

Hydro Québec – Tarif G

- Frais d'accès au réseau (pour période de 30 jours, avec ajustement selon nombre exact de jours dans la période de consommation) 12,33 \$
- Prix de l'énergie (pour période de 30 jours)
  - Premières 15,090 kWh consommés 0,0990 \$/kWh
  - Reste de l'énergie consommé 0,0762 \$/kWh
- Prix de la puissance (pour période de 30 jours)
  - Premières 50 kW consommés 0,00 \$
  - Reste de la puissance consommé 17,64 \$/kW
- Montant minimal (pour période de 30 jours, en l'absence de consommation d'électricité ou avec une consommation très faible)
  - Monophasée 12,33 \$
  - Triphasée 36,99 \$

Carburant diesel:

Imperial Oil Products & Chemicals Division

- Taux de carburant diesel N/A

**Frelighsburg**

Électricité:

Hydro Québec – Tarif G

- Frais d'accès au réseau (pour période de 30 jours, avec ajustement selon nombre exact de jours dans la période de consommation) 12,33 \$
- Prix de l'énergie (pour période de 30 jours)
  - Premières 15,090 kWh consommés 0,0990 \$/kWh
  - Reste de l'énergie consommé 0,0762 \$/kWh
- Prix de la puissance (pour période de 30 jours)
  - Premières 50 kW consommés 0,00 \$
  - Reste de la puissance consommé 17,64 \$/kW
- Montant minimal (pour période de 30 jours, en l'absence de consommation d'électricité ou avec une consommation très faible)
  - Monophasée 12,33 \$
  - Triphasée 36,99 \$

**Hydro Québec – Tarif d'éclairage public**

- **Prix de l'énergie 0,1036 \$/kWh**

Carburant diesel:

Imperial Oil Products & Chemicals Division

- Taux de carburant diesel 1,2169 \$/litre

**Glen Sutton**

Mazout:

Imperial Oil Products & Chemicals Division

- Taux de mazout 0,4602 \$/litre

Électricité:

Hydro Québec – Tarif G

- Frais d'accès au réseau (pour période de 30 jours, avec ajustement selon nombre exact de jours dans la période de consommation) 12,33 \$
- Prix de l'énergie (pour période de 30 jours)
  - Premières 15,090 kWh consommés 0,0990 \$/kWh
  - Reste de l'énergie consommé 0,0762 \$/kWh
- Prix de la puissance (pour période de 30 jours)
  - Premières 50 kW consommés 0,00 \$
  - Reste de la puissance consommé 17,64 \$/kW
- Montant minimal (pour période de 30 jours, en l'absence de consommation d'électricité ou avec une consommation très faible)
  - Monophasée 12,33 \$
  - Triphasée 36,99 \$

Carburant diesel:

Groupe Energie BDL Inc.

- Taux de carburant diesel 0,5222 \$/litre

**Hemmingford**

Électricité:

Hydro Québec – Tarif G

- Frais d'accès au réseau (pour période de 30 jours, avec ajustement selon nombre exact de jours dans la période de consommation) 12,33 \$
- Prix de l'énergie (pour période de 30 jours)
  - Premières 15,090 kWh consommés 0,0990 \$/kWh
  - Reste de l'énergie consommé 0,0762 \$/kWh
- Prix de la puissance (pour période de 30 jours)
  - Premières 50 kW consommés 0,00 \$
  - Reste de la puissance consommé 17,64 \$/kW
- Montant minimal (pour période de 30 jours, en l'absence de consommation d'électricité ou avec une consommation très faible)
  - Monophasée 12,33 \$
  - Triphasée 36,99 \$

Carburant diesel:

Ultramar

- Taux de carburant diesel 0,5614 \$/litre

**Herdman**

Électricité:

Hydro Québec – Tarif G

- Frais d'accès au réseau (pour période de 30 jours, avec ajustement selon nombre exact de jours dans la période de consommation) 12,33 \$
- Prix de l'énergie (pour période de 30 jours)
  - Premières 15,090 kWh consommés 0,0990 \$/kWh
  - Reste de l'énergie consommé 0,0762 \$/kWh
- Prix de la puissance (pour période de 30 jours)

- Premières 50 kW consommés 0,00 \$
  - Reste de la puissance consommé 17,64 \$/kW
- Montant minimal (pour période de 30 jours, en l'absence de consommation d'électricité ou avec une consommation très faible)
  - Monophasée 12,33 \$
  - Triphasée 36,99 \$

Carburant diesel:

Imperial Oil Products & Chemicals Division

- Taux de carburant diesel 0,5019 \$/litre

**Lacolle 221**

Électricité:

Hydro Québec – Tarif G

- Frais d'accès au réseau (pour période de 30 jours, avec ajustement selon nombre exact de jours dans la période de consommation) 12,33 \$
- Prix de l'énergie (pour période de 30 jours)
  - Premières 15,090 kWh consommés 0,0990 \$/kWh
  - Reste de l'énergie consommé 0,0762 \$/kWh
- Prix de la puissance (pour période de 30 jours)
  - Premières 50 kW consommés 0,00 \$
  - Reste de la puissance consommé 17,64 \$/kW
- Montant minimal (pour période de 30 jours, en l'absence de consommation d'électricité ou avec une consommation très faible)
  - Monophasée 12,33 \$
  - Triphasée 36,99 \$

Carburant diesel:

Imperial Oil Products & Chemicals Division

- Taux de carburant diesel 0,5614 \$/litre

**Lacolle 223**

Électricité:

Hydro Québec – Tarif M

- Prix de l'énergie (pour période de 30 jours)
  - Premières 210,0000 kWh consommés 0,0503 \$/kWh
  - Reste de l'énergie consommé 0,0373 \$/kWh
- Prix de la puissance (pour période de 30 jours) 14,58 \$/kWh
- Crédit d'alimentation en moyenne ou en haute tension
  - Tension de 5 kV à moins de 15 kV 0,612 \$/kW
  - Tension de 15 kV à moins de 50 kV 0,981 \$/kW
  - Tension de 50 kV à moins de 80 kV 2,190 \$/kW
  - Tension de 80 kV à moins de 170 kV 2,679 \$/kW
  - Tension de 170 kV ou plus 3,540 \$/kW
- Rajustement pour pertes de transformation 17,76 \$/kW
- Montant minimal (pour période de 30 jours, en l'absence de consommation d'électricité ou avec une consommation très faible)
  - Monophasée 12,33 \$
  - Triphasée 36,99 \$

Carburant diesel:

Imperial Oil Products & Chemicals Division

- Taux de carburant diesel 0,5614 \$/litre

**Memphrémagog**

Électricité:

Hydro Québec – Tarif G

- Frais d'accès au réseau (pour période de 30 jours, avec ajustement selon nombre exact de jours dans la période de consommation) 12,33 \$
- Prix de l'énergie (pour période de 30 jours)
  - Premières 15,090 kWh consommés 0,0990 \$/kWh
  - Reste de l'énergie consommé 0,0762 \$/kWh
- Prix de la puissance (pour période de 30 jours)
  - Premières 50 kW consommés 0,00 \$
  - Reste de la puissance consommé 17,64 \$/kW
- Montant minimal (pour période de 30 jours, en l'absence de consommation d'électricité ou avec une consommation très faible)
  - Monophasée 12,33 \$
  - Triphasée 36,99 \$

**Morse's Line**

Électricité:

Hydro Québec – Tarif G

- Frais d'accès au réseau (pour période de 30 jours, avec ajustement selon nombre exact de jours dans la période de consommation) 12,33 \$
- Prix de l'énergie (pour période de 30 jours)
  - Premières 15,090 kWh consommés 0,0990 \$/kWh
  - Reste de l'énergie consommé 0,0762 \$/kWh
- Prix de la puissance (pour période de 30 jours)
  - Premières 50 kW consommés 0,00 \$
  - Reste de la puissance consommé 17,64 \$/kW
- Montant minimal (pour période de 30 jours, en l'absence de consommation d'électricité ou avec une consommation très faible)
  - Monophasée 12,33 \$
  - Triphasée 36,99 \$

Propane:

Propane du Suroit Inc.

- Taux de propane 0,7740 \$/litre

**Noyan**

Électricité:

Hydro Québec – Tarif G

- Frais d'accès au réseau (pour période de 30 jours, avec ajustement selon nombre exact de jours dans la période de consommation) 12,33 \$
- Prix de l'énergie (pour période de 30 jours)
  - Premières 15,090 kWh consommés 0,0990 \$/kWh
  - Reste de l'énergie consommé 0,0762 \$/kWh
- Prix de la puissance (pour période de 30 jours)
  - Premières 50 kW consommés 0,00 \$
  - Reste de la puissance consommé 17,64 \$/kW
- Montant minimal (pour période de 30 jours, en l'absence de consommation d'électricité ou avec une consommation très faible)
  - Monophasée 12,33 \$
  - Triphasée 36,99 \$



**Pohénégamook**

Électricité:

Hydro Québec – Tarif G

- Frais d'accès au réseau (pour période de 30 jours, avec ajustement selon nombre exact de jours dans la période de consommation) 12,33 \$
- Prix de l'énergie (pour période de 30 jours)
  - Premières 15,090 kWh consommés 0,0990 \$/kWh
  - Reste de l'énergie consommé 0,0762 \$/kWh
- Prix de la puissance (pour période de 30 jours)
  - Premières 50 kW consommés 0,00 \$
  - Reste de la puissance consommé 17,64 \$/kW
- Montant minimal (pour période de 30 jours, en l'absence de consommation d'électricité ou avec une consommation très faible)
  - Monophasée 12,33 \$
  - Triphasée 36,99 \$

**Quai Richelieu**

Électricité:

Hydro Québec – Tarif G

- Frais d'accès au réseau (pour période de 30 jours, avec ajustement selon nombre exact de jours dans la période de consommation) 12,33 \$
- Prix de l'énergie (pour période de 30 jours)
  - Premières 15,090 kWh consommés 0,0990 \$/kWh
  - Reste de l'énergie consommé 0,0762 \$/kWh
- Prix de la puissance (pour période de 30 jours)
  - Premières 50 kW consommés 0,00 \$
  - Reste de la puissance consommé 17,64 \$/kW
- Montant minimal (pour période de 30 jours, en l'absence de consommation d'électricité ou avec une consommation très faible)
  - Monophasée 12,33 \$
  - Triphasée 36,99 \$

**Saint-Bernard-de-Lacolle (nouveau bâtiment commercial uniquement)**

Mazout:

Groupe Energie BDL Inc.

- Taux de mazout 0,4885 \$/litre

Électricité:

Hydro Québec – Tarif G9

- Prix de l'énergie (pour période de 30 jours) 0,1008 \$/kWh
- Prix de la puissance (pour période de 30 jours) 4,23 \$/kW
- Crédit d'alimentation en moyenne ou en haute tension
  - Tension de 5 kV à moins de 15 kV 0,612 \$/kW
  - Tension de 15 kV à moins de 50 kV 0,981 \$/kW
  - Tension de 50 kV à moins de 80 kV 2,190 \$/kW
  - Tension de 80 kV à moins de 170 kV 2,679 \$/kW
  - Tension de 170 kV ou plus 3,540 \$/kW
- Rajustement pour pertes de transformation 17,76 \$/kW
- Prime pour facteur de puissance insuffisant 10,35 \$/kW
- Montant minimal (pour période de 30 jours, en l'absence de consommation d'électricité ou avec une consommation très faible)
  - Monophasée 12,33 \$
  - Triphasée 36,99 \$

Carburant diesel:

Groupe Energie BDL Inc.

- Taux de carburant diesel 0,6318 \$/litre

**Saint-Pamphile**

Électricité:

Hydro Québec – Tarif G

- Frais d'accès au réseau (pour période de 30 jours, avec ajustement selon nombre exact de jours dans la période de consommation) 12,33 \$
- Prix de l'énergie (pour période de 30 jours)
  - Premières 15,090 kWh consommés 0,0990 \$/kWh
  - Reste de l'énergie consommé 0,0762 \$/kWh
- Prix de la puissance (pour période de 30 jours)
  - Premières 50 kW consommés 0,00 \$
  - Reste de la puissance consommé 17,64 \$/kW
- Montant minimal (pour période de 30 jours, en l'absence de consommation d'électricité ou avec une consommation très faible)
  - Monophasée 12,33 \$
  - Triphasée 36,99 \$

Carburant diesel:

Imperial Oil Products & Chemicals Division

- Taux de carburant diesel 0,6671 \$/litre

**Stanhope**

Mazout:

Imperial Oil Products & Chemicals Division

- Taux de mazout N/A

Électricité:

Hydro Québec – Tarif M

- Prix de l'énergie (pour période de 30 jours)
  - Premières 210,0000 kWh consommés 0,0503 \$/kWh
  - Reste de l'énergie consommé 0,0373 \$/kWh
- Prix de la puissance (pour période de 30 jours) 14,58 \$/kWh
- Crédit d'alimentation en moyenne ou en haute tension
  - Tension de 5 kV à moins de 15 kV 0,612 \$/kW
  - Tension de 15 kV à moins de 50 kV 0,981 \$/kW
  - Tension de 50 kV à moins de 80 kV 2,190 \$/kW
  - Tension de 80 kV à moins de 170 kV 2,679 \$/kW
  - Tension de 170 kV ou plus 3,540 \$/kW
- Rajustement pour pertes de transformation 17,76 \$/kW
- Montant minimal (pour période de 30 jours, en l'absence de consommation d'électricité ou avec une consommation très faible)
  - Monophasée 12,33 \$
  - Triphasée 36,99 \$

Carburant diesel:

Ultramar

- Taux de carburant diesel \$0.9561 \$/litre

**Stanstead 143**

Mazout:

Imperial Oil Products & Chemicals Division

- Taux de mazout 0,4863 \$/litre

Électricité:

Hydro Québec – Tarif G

- Frais d'accès au réseau (pour période de 30 jours, avec ajustement selon nombre exact de jours dans la période de consommation) 12,33 \$
- Prix de l'énergie (pour période de 30 jours)
  - Premières 15,090 kWh consommés 0,0990 \$/kWh
  - Reste de l'énergie consommé 0,0762 \$/kWh
- Prix de la puissance (pour période de 30 jours)
  - Premières 50 kW consommés 0,00 \$
  - Reste de la puissance consommé 17,64 \$/kW
- Montant minimal (pour période de 30 jours, en l'absence de consommation d'électricité ou avec une consommation très faible)
  - Monophasée 12,33 \$
  - Triphasée 36,99 \$

Carburant diesel:

Groupe Energie BDL Inc.

- Taux de carburant diesel 0,6099 \$/litre

**Stanstead 247 (Beebe)**

Mazout:

Imperial Oil Products & Chemicals Division

- Taux de mazout 0,6099 \$/litre

Électricité:

Hydro Québec – Tarif M

- Prix de l'énergie (pour période de 30 jours)
  - Premières 210,0000 kWh consommés 0,0503 \$/kWh
  - Reste de l'énergie consommé 0,0373 \$/kWh
- Prix de la puissance (pour période de 30 jours) 14,58 \$/kWh
- Crédit d'alimentation en moyenne ou en haute tension
  - Tension de 5 kV à moins de 15 kV 0,612 \$/kW
  - Tension de 15 kV à moins de 50 kV 0,981 \$/kW
  - Tension de 50 kV à moins de 80 kV 2,190 \$/kW
  - Tension de 80 kV à moins de 170 kV 2,679 \$/kW
  - Tension de 170 kV ou plus 3,540 \$/kW
- Rajustement pour pertes de transformation 17,76 \$/kW
- Montant minimal (pour période de 30 jours, en l'absence de consommation d'électricité ou avec une consommation très faible)
  - Monophasée 12,33 \$
  - Triphasée 36,99 \$

Carburant diesel:

Groupe Energie BDL Inc.

- Taux de carburant diesel 0,9063 \$/litre

**Stanstead 55**

Mazout:

Groupe Energie BDL Inc.

- Taux de mazout 0,4863 \$/litre

Électricité:

Hydro Québec – Tarif M

- Prix de l'énergie (pour période de 30 jours)
  - Premières 210,000 kWh consommés 0,0503 \$/kWh
  - Reste de l'énergie consommé 0,0373 \$/kWh
- Prix de la puissance (pour période de 30 jours) 14,58 \$/kWh
- Crédit d'alimentation en moyenne ou en haute tension
  - Tension de 5 kV à moins de 15 kV 0,612 \$/kW
  - Tension de 15 kV à moins de 50 kV 0,981 \$/kW
  - Tension de 50 kV à moins de 80 kV 2,190 \$/kW
  - Tension de 80 kV à moins de 170 kV 2,679 \$/kW
  - Tension de 170 kV ou plus 3,540 \$/kW
- Rajustement pour pertes de transformation 17,76 \$/kW
- Montant minimal (pour période de 30 jours, en l'absence de consommation d'électricité ou avec une consommation très faible)
  - Monophasée 12,33 \$
  - Triphasée 36,99 \$

Carburant diesel:

Imperial Oil Products & Chemicals Division

- Taux de carburant diesel 0,6099 \$/litre

**Trout River**

Électricité:

Hydro Québec – Tarif M

- Prix de l'énergie (pour période de 30 jours)
  - Premières 210,000 kWh consommés 0,0503 \$/kWh
  - Reste de l'énergie consommé 0,0373 \$/kWh
- Prix de la puissance (pour période de 30 jours) 14,58 \$/kWh
- Crédit d'alimentation en moyenne ou en haute tension
  - Tension de 5 kV à moins de 15 kV 0,612 \$/kW
  - Tension de 15 kV à moins de 50 kV 0,981 \$/kW
  - Tension de 50 kV à moins de 80 kV 2,190 \$/kW
  - Tension de 80 kV à moins de 170 kV 2,679 \$/kW
  - Tension de 170 kV ou plus 3,540 \$/kW
- Rajustement pour pertes de transformation 17,76 \$/kW
- Montant minimal (pour période de 30 jours, en l'absence de consommation d'électricité ou avec une consommation très faible)
  - Monophasée 12,33 \$
  - Triphasée 36,99 \$

Carburant diesel:

Imperial Oil Products & Chemicals Division

- Taux de carburant diesel 0,5019 \$/litre

À l'avenir, ces taux seront fondés sur des économies réelles liées aux coûts de services publics réalisées par le Canada. Ces taux ne seront pas réduits à partir des chiffres ci-dessus.